

Die Überlebenden des Reichsarbeitsdienstlager  
 Fehfelde (Schlesien) begehen ihr 50. Erinnerungsjahr  
 am Donnerstag 16. September in Larochette  
 getreu ihrer Devise, warum in die Ferne schweifen,  
 weil ja da Schöne so nahe ist, benutzen die  
 alten Kameraden die Gelegenheit das aufgeputzte  
 Felsenstädtchen zu besuchen.

Die Steinverarbeitungs Firma Feidt zu Ernzien  
 ist am Vormittag auf dem Programm.

Die bestbekannte Küche vom <sup>Ch. de la</sup> Schloß Hotel  
 ist als dann bereit, den Unterschied zwischen  
 R.A.D. Kost und Felsen delikatessen zu beweisen.

Eine Rundfahrt mit dem zichelchen beschließt  
 nach dem Schloss besuch den Erinnerungstag.

Die Kameraden, welche sich noch nach 50 Jahren  
 erinnern möchten, sind herzlich eingeladen  
 diesmal mit einem Luxemburger Zug zu fahren,  
 und in Larochette anzukommen.  
 Tel. 508195 Robert Merser

Willi 62031

236



# HOTEL DU CHATEAU



RESTAURANT

BRASSERIE

Visser et Fah s.à.r.l.  
Directeur: Claude Weydert

L-7601 Larochette

Grand-Duché de Luxembourg

Boîte postale 19  
Tél. 8 70 09/8 75 98 - Télex 60529 - Fax 87 96 36

Larochette, le 09.08.93

Monsieur MERTENS Willy  
44A, rue principale  
L-8611 PLATEN

Cher Monsieur Mertens,

Par la présente, nous vous confirmons la réservation du déjeuner  
du 16.09.93 à midi.  
Le menu se compose :

Salade paysanne  
\*  
Rôti de veau sauce champignons  
\*  
Salade de fruits frais  
  
Café

Le prix du menu est de 850,-frs par personne.

Après le repas, le petit train touristique vous conduira au  
château.  
Le prix du petit train vous sera communiqué ultérieurement.  
La visite du château est de 50,-frs par personne

Dans l'attente de vous voir,

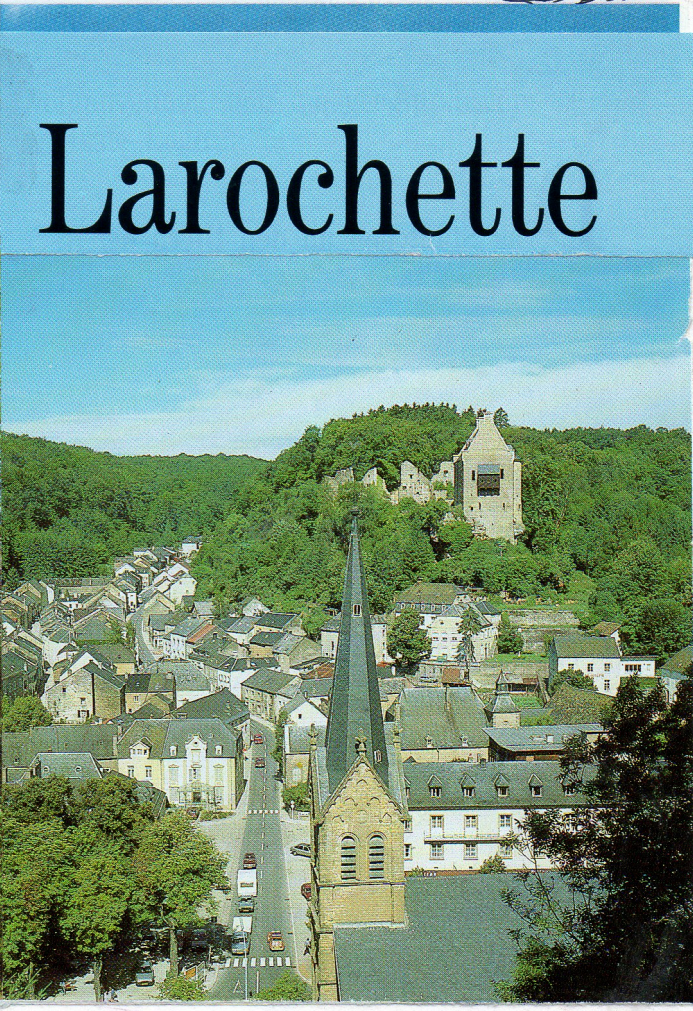
Avec nos meilleures salutations

Laurence  
réception

CEE 2900/0283-9 - BIL 6-120/2187 - BGL 30456041-78 - UCL 64 130532-4900 - CCP 99711-92

R.C. B 31800 TVA 1989 2405 843 IBLC 1428 1963

ën Daag an der



# Larochette

Dir Sidd frönnlich invitéiert  
Donneschdes 16. Septemb.  
10<sup>00</sup> Rendez-vous bei der Kirch  
dörno visite vun der Carrière Feiert (Erzen)  
Faillerie d'art  
12<sup>30</sup> Mëttenniessen Hotel du CHATEAU  
15<sup>00</sup> ën Tour mam Klengen Zuch  
op d'Schlass an Emgegend.  
mëllen sou bald wëmeglich Robert  
508195

# in Daach an der Feiz



(Photo: Joseph Heintz)

## Die Kameraden des RAD-Lagers Rehfelde feierten in Fels

JH - Zu einem frohen Freundschaftstreffen, das traditionsgemäß Mitte September stattfindet, fanden sich die Überlebenden der „Amicale Rehfelde“ (Schlesien), Kreis Grünberg, dieser Tage im romantischen Touristenstädtchen Fels mit ihren Frauen ein. Von den 86 Luxemburgern, die am 15. Februar 1943 den Weg in den Reichs-

arbeitsdienst antraten, leben deren noch 20. Da das Konveniat stets mit einem Besuch in einen Luxemburger Betrieb verbunden ist, oder in die Werkstatt eines Künstlers führt, wurden die bekannten Erzer Steinbrüche besichtigt, die unter dem Namen „Carrières Feidt, sarl, Pierres d'art“ über die Grenzen unseres Landes hinaus be-

kannt sind. Das gemeinsame Mittagessen wurde im bestbekanntesten „Hôtel du Château“ eingenommen. Interessant war der Aufstieg zur mächtigen Burg, die das Tal dominiert. Abschließend lud Pierre Hoffmann zu einem „Pati“ in sein Chalet in Fels ein. Das nächste Treffen ist für Mitte September 1994 in Bettborn vorgesehen.

carrière Feidt :

Hotel du (Hôte)au:

den Zichelchen: mam Auto.

Reportage Lux. Wort: Joseph Heintz JH -

et waren der bö:

V. Majerus

P. Mels

Mayer Lily.

B. ...

H. Welsen

Albert J. Müller al

Muller

Majerus H.

Charles Moller

Mohr

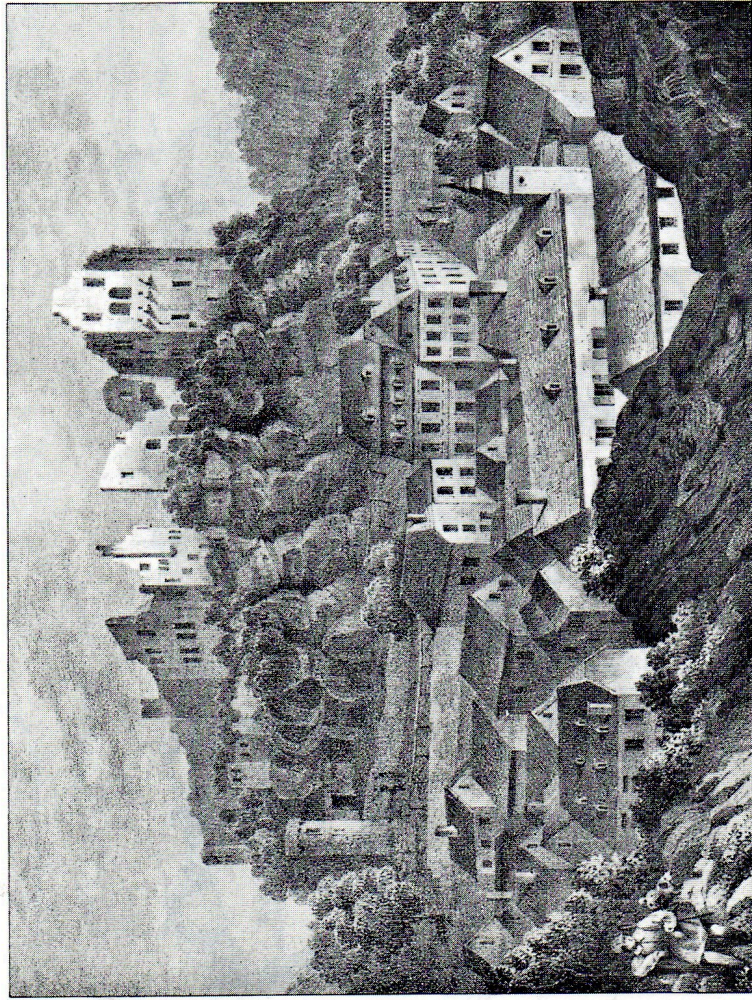
No...

Hoffmann

Widbert

Hoffmann  
Joseph Heintz

# HET KASTEEL VAN LAROCLETTE



## De brochure „GESCHIEDENIS EN ARCHITECTUUR“ ist te koop tegen de prijs van 450 Flux

Het kasteel van Larochette troont op een bergkam van zandsteen, 150 meter boven het dal van de Witte Ernz, een riviertje dat in de Sûre uitstroomt.

De weg naar het kasteel voert door een brede, met een wal beschutte voorburcht. De hoofdburcht is uit natuursteen gebouwd en door een ringmuur omgeven die gedeeltelijk ingestort is. Een natuurlijk dalletje deelt de burcht in twee delen.

De Heren van Fels (Larochette) verschenen voor het eerst tegen het einde van de 12e eeuw in de chroniken, vooral als de banheer van de graaf van Luxemburg.

Tegen het einde van de 14e eeuw telde men vijf heerschappelijke families in het kasteel.

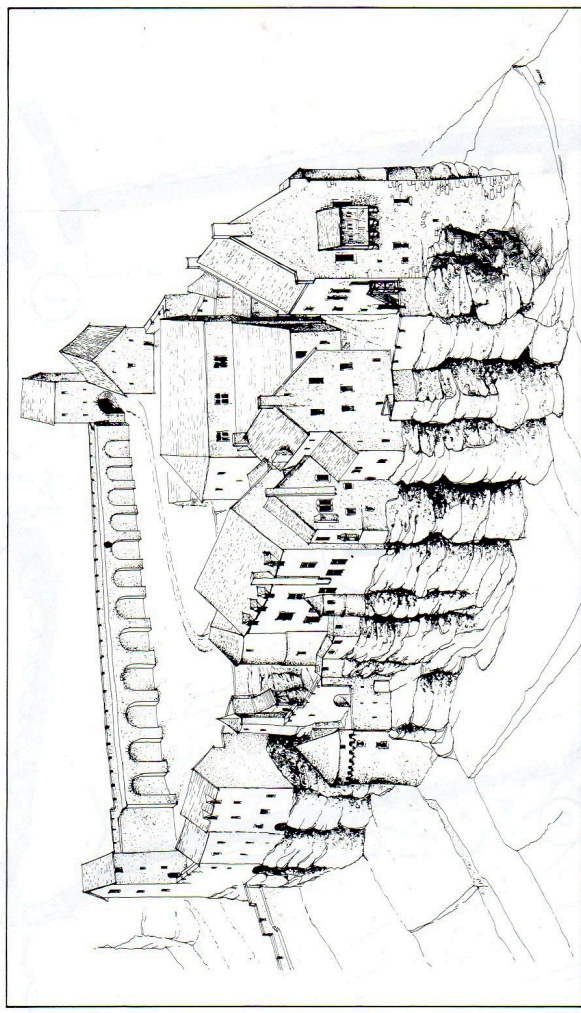
Het Homburger huis werd omstreeks 1350 gebouwd, als gevolg van de verbinding van de broers Frederik en Konrad, heren van Homburg, met de zusters Irmgard en Mathilda van Fels, terwijl het Kriechinger huis omstreeks 1385 ontstond. Aan het einde van de 16e eeuw brandde het kasteel af en was sindsdien een ruïne.

De Luxemburgse Rijksdienst heeft echter het kasteel in 1979 overgenomen, en er is toen dadelijk met de restauratie begonnen.

Het Kriechinger huis, een kunstwerk van de hoogste kwaliteit, werd tussen 1983 en 1987 gerestaureerd. Een tentoonstelling over de bouwkundige ontwikkeling en de geschiedenis van het kasteel is op de eerste verdieping ingericht. Het Homburger huis werd in de jaren 1987/1988 onderhanden genomen, men kon dit niet meer herbouwen, derhalve is enkel de ruïne versterkt. Tegelijkertijd werd een grondig archeologisch onderzoek op het gehele burchtareaal begonnen, om meer kennis over de bouwgeschiedenis te vergaren.

De archeologische uitgravingen gaan sinds 1989 verder.

# CHÂTEAU DE LAROCLETTE



Essai de reconstitution du château de Larochette. Début du XV<sup>e</sup> siècle

© J. ZIMMER

## BROCHURE «L'HISTOIRE DE SON ARCHITECTURE» EN VENTE - 450. F

Les ruines du château de Larochette, situées sur un promontoire du Grès de Luxembourg, dominant d'environ 150 m la vallée de l'Ernz, un confluent de la Sûre. L'accès de l'éperon traverse une vaste «basse-cour», protégée par une fortification de terre. Le château principal, construit en pierre de taille, est enveloppé d'une enceinte qui aujourd'hui est en grande partie détruite. Un profond fossé, en partie d'origine naturelle, partage le château en deux parties. Sur l'extrémité du promontoire, les restes de plusieurs demeures seigneuriales attestent la qualité de l'architecture d'apparat de ce château. Depuis l'acquisition du château en 1979 par l'Etat luxembourgeois, l'ensemble historique de Larochette a bénéficié d'importantes mesures de restauration et de mise en valeur. Des levés photogrammétriques, effectués immédiatement après l'achat du château, ont été complétés par des études archéologiques, toujours en cours.

Les seigneurs de Larochette apparaissent vers la fin du XII<sup>e</sup> siècle, notamment comme bannerets de la Maison de Luxembourg. Vers la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, on compte cinq demeures seigneuriales dans l'enceinte du château. La construction de la **Maison de Hombourg** se situe autour de 1350, comme conséquence de l'alliance des frères Frédéric et Conrad, seigneurs de Hombourg, avec les soeurs Irmgard et Mathilde de Larochette. La **Maison de Créhange**, à son tour, fut érigée vers 1385. A la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, le château est devenu la proie des flammes et depuis lors se trouve à l'état de ruine.

La **Maison de Créhange** qui constitue une oeuvre d'art de haute qualité a été restaurée entre 1983 et 1987. Une exposition sur l'évolution architecturale et l'histoire du château a été installée au premier étage.

La **Maison de Hombourg** a été consolidée et restaurée d'urgence en 1987 et 1988.

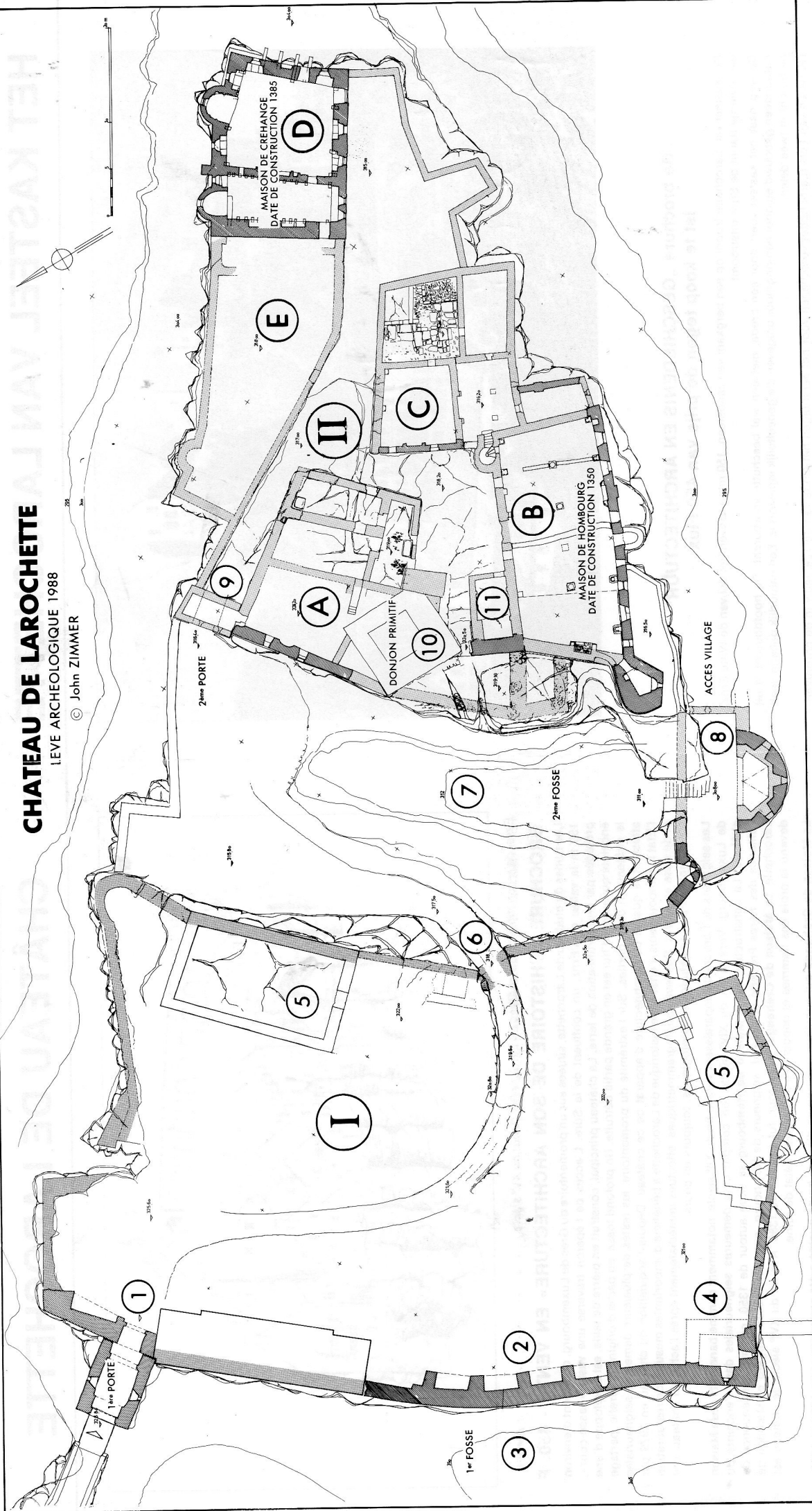
Parallèlement à ces travaux, de vastes mesures d'excavation et de déblayage ont été entreprises sur toute la superficie du château. Les données résultant de ces fouilles archéologiques vont permettre de compléter nos connaissances sur l'histoire du château. Les fouilles archéologiques dans la basse-cour et le donjon principal seront poursuivies dans les années 1989 et 1990.

Bibliographie: - M. E. DUNAN, Les châteaux forts du Comité de Luxembourg et les progrès dans leur défense sous Jean l'Aveugle 1309-1346. Publication de la Section Historique 70, Luxembourg, 1960. - J. P. KOLTZ, Les châteaux historiques du Luxembourg, Luxembourg, 1975. - Larochette, in Cahiers Luxembourgeois, 1938, n<sup>o</sup> 1 et 2. - John ZIMMER, Le château de Larochette, la maison de Créhange, une résidence seigneuriale du XV<sup>e</sup> s., Château Gaillard, XIV-1989.

# CHATEAU DE LAROCLETTE

LEVE ARCHEOLOGIQUE 1988

© John ZIMMER



- I Voorburch  
Basse-cour  
Hoofdburch  
Château principal
- A Niet uitgegraven  
woongebouw  
Logis non fouillé
- B Huis van Homburg  
(gebouwd anno 1350)  
Maison de Hombourg  
(construction vers 1350)
- C Woonhuis  
Logis
- D Huis van Créhange  
(gebouwd anno 1385)  
Maison de Créhange  
(construction vers 1385)
- 1 Eerste Poort  
Première porte
- 2 Weergang  
Chemin de ronde
- 3 Eerste loopgraaf  
Premier fossé
- 4 Hoektoren  
Tour d'angle
- 5 Bijgebouwen  
Bâtiments auxiliaires
- 6 Poort
- 7 Tweede loopgraaf  
Deuxième fossé
- 8 Toegang naar het dorp  
Accès au village
- 9 Tweede burchtpoort  
Deuxième porte
- 10 Allereerste  
bevestigingstoren  
Donjon primitif
- 11 Oven  
Four

240

# Ölön Dach an der Fiels.

241

Nitt nömmе schwätzen:

mö beweisen an am Ländche bleiwen.

Eis devise soll nitt nömmе fir 'n Dag z'ehlen  
änerer solle sech 'ä Beispäll hei heulen

Eis d' 50 Erönnungsjer soll anständig gefeiert ginn  
döfir müsse mer 'äis zwö Mäl gesinn

Wou hinne mer ginn? döfir höt de Willi sech ömmsinn  
hien ass scho laang 'ä Frönd vum Feidt senge Steng  
wöll do gi si massakre'ert dei DeKK wäi di Kleng  
d'Schlaß Hotel wöll 'äis dörmö beweisen  
dat et an der Feils besser get wäi bei de Preisen.

Voll oppgestoppt Föhren oder gi mer dann op d'Schlaß  
wölle mäll gesinn wat do ze kucken ass

21 hôte sech gemellt fir dei'sche Feilsestäd  
de Pir apärt, höt sech do eng zwät Härmicht köft

Donneschdes 16. Sept. 10 Uuer

all waren do — um 1/2 11 Ként de Robi getrappt  
se'd bäl 'hölw letzeburg ass opgeräppt.

na 3 Km an 30 Kéren komme mer beim Feidt unn  
de Kapitain Willi matt sengem Schöff Virdrunn

he stellt 'äis dem Feidt junior vir. 'äwé 'ä Fielsblokk  
an da mär an den Hall 'inzokk

Kä vun 'äis hat esou eppes scho gesinn  
'ä Glek, de Willi, — la scho vill

Matt d'ene Steng höt hen zich Heiser gebaut  
an döfir stinn si all noch Haut

steng vun 30 Tonnen hu se do jongléiert,  
et fréd 'ä sich, wäi hu se d'Pyramiden montéiert  
geroppt, geklappt gesét. laang, kurz schmöl a bréd  
weisser, schwärzer gringer a bloer, röser, g'eler roder a größer

Lammen vun enger Millioun, fantastisch  
sou gör eng Maschin roll auto'matisch

242

parement Steng gin hei geset <sup>a</sup> gesplekkt  
matt engem Strich vun engem an den anderen EKK

de Willi, a Spezialist hôt och emol probéert  
hat et 'bis iwerd. Mütt gepakkt  
de Stëe war erfeiert, wôtt en hôt ewenig fest geklappt

de Pir an Holzmod hôt och emol probéert  
ganz 'douce ugefang  
de Stëen waren chontéert, as nimmern an zwe<sup>göng</sup> stekker.

do gesait an we' richt iwerd de Strich gëet  
fir d'löscht gesi mer d'steng de'om Olusland bewonnerd <sup>gin</sup>  
sougör um Veinerschlass sin si ze gesinn  
z. B. eng fenster Kascht eng Millioun

ze verstouen as dat dë Steng nitt böllig sinn  
wôll matt wât gé'ifen de 55 leid bezöhlt ginn

fir. Souvenir as dem Boss eis E'eventaque matt <sup>gin</sup>  
dei aus steen och geklappt Ka gin. <sup>önnerschrefften iwerrecht</sup>

Schued dat Kä Stöpps do war  
wôll mer hunn nämlich op eppes flüssiges gewörd.  
dat hu mer dann am Hotel gemäd, an öis op de Menü gefrad  
gudd dat Kreesch Jang aus der Vakanz Koum ass  
war grad a l'heure an et gung <sup>lass</sup>

Merri

Boueren zalât, dann nach Grings a nach zalât  
et as dem Pir seng Möresratibun, Möttes an Owesduebel Ration  
da vum Kaulef, meh wei 2 Mö Haulef  
dat war zevill, - mer hunn öis ginn

nöm Bröod, erömm zalat

et war zwar gudd fir eis Linn

mä zevill ass zevill

Därno Koum a KrichsKomeröd fir Foto a fir zeschreiw  
wa Platz, as d'Wort prett fir öis ze weisen.

bezöhlt Halz iwer Kopp  
mä... öni Zichelchen - matt eise Maschinnen de biergopp

Beim Schlass hôte mer Keng Platz fir zeschwengken  
an de Walli bleiwt önnernwe' matt sengem Schöff hängken



bannen am Schloss war et noch meh Knubbelich  
a rum Schloss war nitt meh vill iwrich

a Platz Kummeren on Zommeren ware Biller zegesinn  
än zougedeekte Pötz war matt Wäser vun der Erz gefüllt ginn

de Josséd, do öwen wären d'Hören  
hei önnen waren d'Maxen, nitt oder gären.

mö eppes richtiges war dach noch ze gesinn  
ö Bäcköwen, oder Barbequiu Keint et och sinn

Zwischen den dekke Maueran äni Fenster war nit vill Fräd  
dann hu si alt geklout, geräht a sich Mäsechter gemäd

meh we' 25 Frang war des Visite nitt wert  
an da se'er bei de Pir matt eiser Händ

vill gedöllig schöof gin on dem Pir säin Haus  
d'Häpsäch dem Feidat säi Stöpps gät erous

döfir huet de Pir gesörgt a bäl säi ganze Keller bruecht

vun allem hät en ägelöcht, a Kä vun äis hät esou se'er un Heem.  
gederecht

soult än on epör Stonnen Hanger spiiren  
a mengem Bongert si vill äppel d Biiren

elo hu mer gesinn wör de Pir sech verkrecht  
wonn him den Damp Dohem emool ze vill rücht

gerent hät et on de Pir brouch Haut nitt ze netzen  
on esou gört hen as prett fir äis oll a säin Testament zesetzen

domadden häte mer böllig beim Pir gedronk,  
dörnu op de Fotoen wore mer eng Wooh meh jongk

den 20. ass beim Willi am Pützgerdoul  
do hät et äis jo noch ömmer gefaut.

Robert 6. 1. 94

244



*photos  
par plier 20-4.*

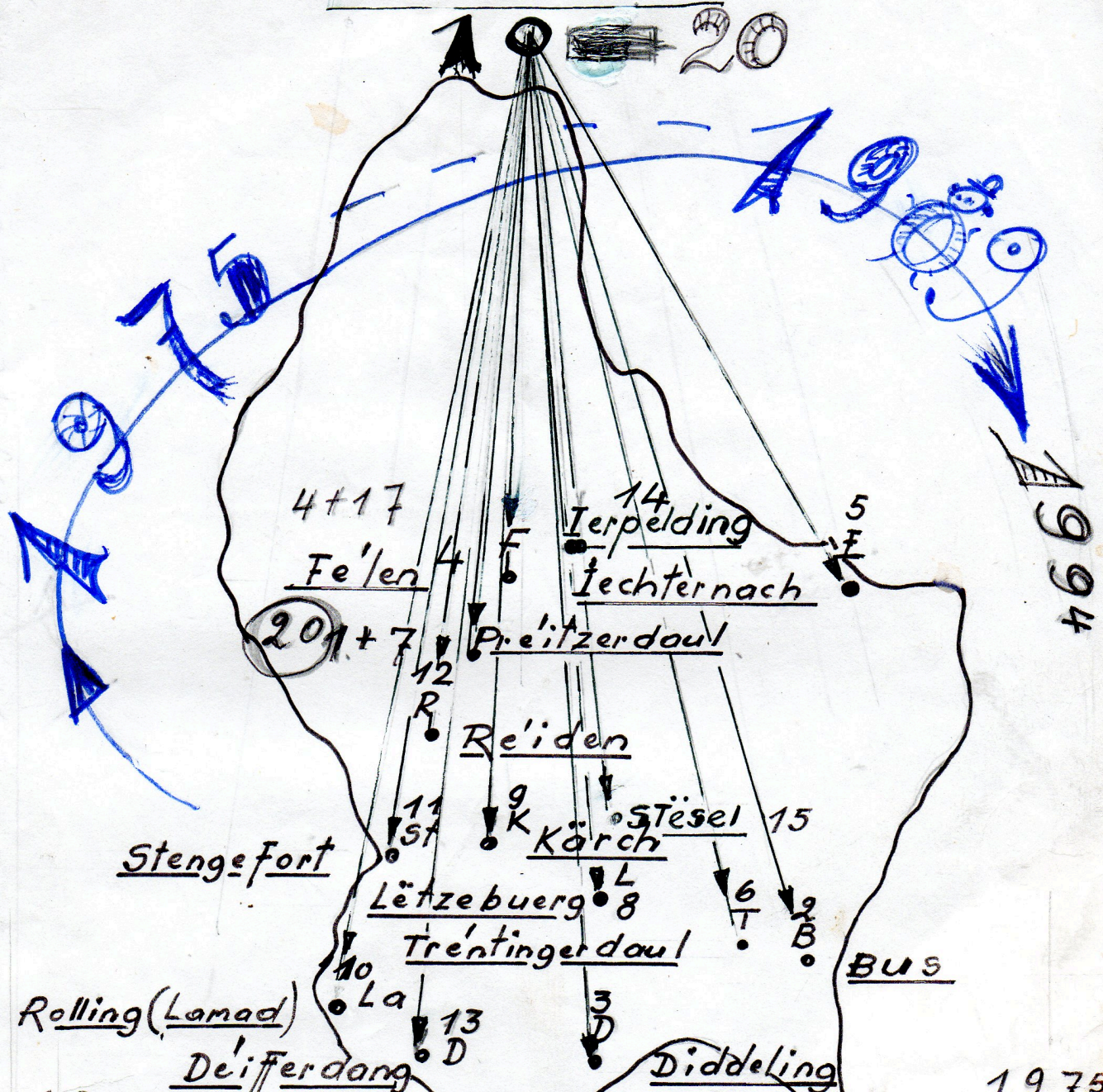


*Monsieur Robert Hengen,  
96, rue des Frères*

*L-4880 Lamadelain*

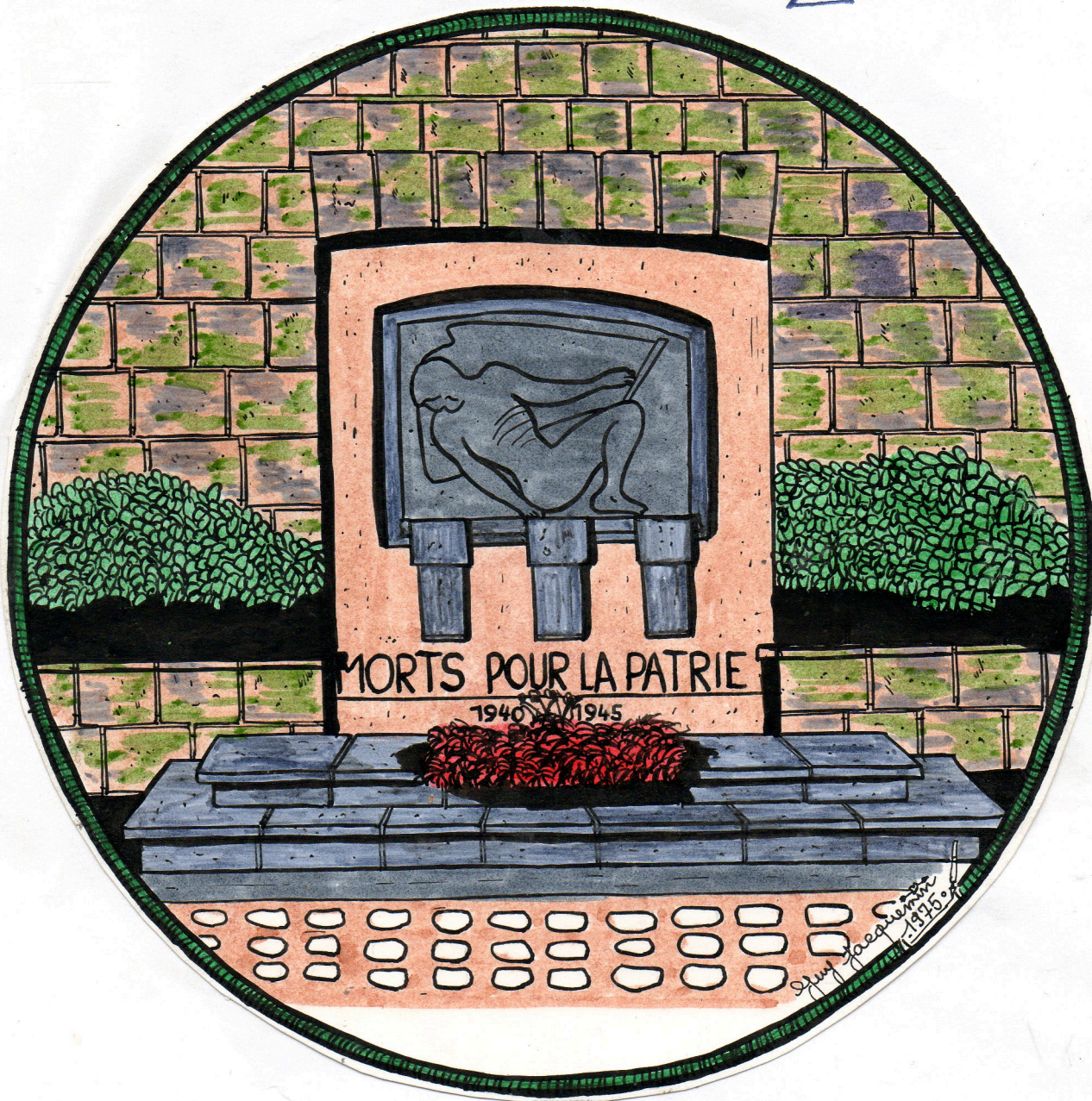
*Joseph Heinrich  
1970 Heine*

# Heiwaare mer



1	Bellborn.	Mertens-Seyler	Willi	6 20 51	16	75
2	Bous	Müller - Braun	Ali.	6 94 42	30	76
3	Diddeling	Majerus - Schmit	Ferd.	5 10 282	34	77
4	N. Feulen	Melsen - Pir	Mergen-Camille	8 28 50	36	78
5	Echternach	Mohr	René	7 26 99	32	79
6	Roedt	Molling	X Justin	3 52 29	35	80
7	Pretz'daul	Mertens - Seyler	Willi	6 20 31	36	81
8	Lëtzebg	Hoffmann - Pir	Majerus Wally	33 04 83	35	82
9	Kärch	Moes - Wampach	Temp	3 98 161	30	83
10	Lamadel.	Mergen - Back	Robert	50 81 95	27	84
11	Stengefort	Müller - Riewer	Arnold	39 86 15	29	85
12	Reiden	Hoffmann - Zacharias	Nikki	6 10 82	28	86
13	Deifferdang	Momper - Müller	Marcel	5 86 757	24	87
14	Terpelding	Miller	Anna Louis	8 22 88	28	88
15	Stésel	Hoffmann - Feltgen	Pir.	3 30 483	30	89
16	Keinzig	Mergen - Back	Robert	50 81 95	28	90
17	Nidderfeulen	Mergen - Cam	Melsen Pir	8 28 50	26	91
18	Nidderkärhing	Meyrer - Koch	Jos.	50 03 18	25	92
19	Walfer	Hoffmann - Pir	Majerus Wally	35 04 83	23	93
20	Pretz'daul	Mertens - Seyler	Willi	6 20 031	26	94

den 20. beim Willi am Pretzerdoul.



Donneschdes 15. September

10<sup>15</sup> Wasserfabrik Beckerich

Pr. Doul Blumme fir eis Komeroden

12<sup>00</sup> Empfangkop der Gemeng

13<sup>00</sup> Mötienessen

mëlle bis de 5. Robert 508195

# Beckericher-Waager.

Virun etliche Joer hôt nitt jidder ö Beckerich Kant  
bis ör d'Wäaser gedronk gouff am ganze Land  
an der Kräizerbuch get et gesoff a gewäsch  
no epör K.m land et hei an der Flösch

dër hutt es föllig a Mass  
vun all Gou a fiir all Strass

we virun engem Mont ganz Land verdrechent war  
as et hei nach gelöf Koum we eng Braach

Haut verköft der d'Wäger dat zweschen  
de Weide war  
Kierf brauch Kö me mö erd Wäager war  
an ass wonnerbar

Mär certifiieren Iech dät.

Dammen an d'Jongen  
vum

R.A.D. Lager

Rehfelde (Schlesien)

1943

Alles

## de Buurgermäschter

Mer wessen dass de Popp am Stöt,  
 sech vill Kristilligt | sech vill plät  
 dee gudder Maun as stännig drunn  
 fir d'lass d'famill et schreissoll hunn  
 lan t'ass seng allergröister fräd  
 wann et all de Kanner gudd ergäd

de Buurgermäschter sörgt nitt monner  
 fir all seng vill Gemeinge-Kanner  
 hie muss si iwerokul verrieden  
 muss fir si de'digen a rieden

wät muss en do'erechter sprangen  
 wät muss en füttelen a plängen  
 fir dass d' Verwaltung richtig löst  
 a Keng affär zevill läng schläft

fir dass d'Finanze richtig Klappen  
 muss hie bei all Minister trappen  
 et ass him ni ä Wee zevill  
 a sicht matt secherem Gefill,  
 dat bäscht Inn viir zekereen  
 dass et soll Klave'eren P.i.K.

hie muss verhönnereen  
 dass nitt zevill Böm ewig gehae gimn  
 soss Kritt en et matt de Gringen zedinn

he muss derhanner bleiwen  
 dass et se'er lässt a lös durch den Doul gät

he muss stude'eren  
 fir Bouplazen opzedreiwem  
 daten d'leid am Doul bleiwen

he muss dem Willi sché' schwätzer  
 wöll e Keint nömme me'hei ans do heit in  
 he muss nämlich d' Meer rum 4. Stakk eräf gesin

Hör Büurgermäschter

Dir hutt hei aus Älem eppes Wonnerschines  
 dat hot den Douler an äis gefräd  
 Neies gemäd

Sörgt esou virun

hei am Doul fir di Grouß an di Kleng  
 dann ass Fridden an örer propperer  
 sché'ner Gemeing.

Robert Meyer  
 1994



Konveniat der „Amicale R.A.D. Rehfelde“ im „Préitzerdaul“

Bei Gelegenheit der 20. Wiedersehensfeier versammelte sich die „Amicale R.A.D. Lager Rehfelde“ (Schlesien) am vergangenen Donnerstag im „Préitzerdaul“.

Dieses Treffen, das von Kamerad Willy Mertens organisiert war, nahm seinen Anlauf mit der Besichtigung der „S.A. des Eaux minérales de Beckerich“, gefolgt von einer Kranzniederlegung am „Monument aux morts“ in Bettborn.

Im Kulturzentrum „Fabrik“ in Platen empfing Bürgermeister Mil Calmes die 27 Teilnehmer, um der Gesellschaft den Ehrenwein seitens der Gemeinde anzubieten.

Das gemeinsame Festessen wurde anschließend im Restaurant „A Weltesch“ serviert. Im Laufe des Mittagessens wurde Robert Mergen aus Lamadelaine für seinen Einsatz für 20 Jahre Organisation

eine Holzplakette aus echtem „Préitzerdauler Kirschbaum“ überreicht, die von einem original Südtiroler Holzschneider aus St. Ulrich geschnitzt wurde.

Mit einem gemütlichen Zusammensein fand diese Jubiläumsfeier ihren Abschluß mit dem Versprechen, sich zum 21. Mal am 16. September 1995 in Steinsel wiederzusehen.

Gemeng.

John...

Beckerich.

Handwritten signature

Press.

Sonnerie.

Restaurant

Café WELTER-GERGEN BETTBORN

Wasser

et grüßen Hoffmann Dan  
KRIER  
P. Meyer  
G. Meyer  
Hoffmann  
Antony  
V. Kaysen  
Handwritten signatures and notes

250



# Beckerich

Eau Minérale Naturelle  
Natuurlijk Mineraalwater  
Natürliches Mineralwasser

Stocker dans un endroit sec et frais.  
Droog en Koel bewaren.  
In einem trockenen und Kühlen Ort aufbewahren.

A consommer de préférence avant fin Sept 1996  
Vorzugsweise vor Ende Sept 1996 zu konsumieren.  
Ten minste houdbaar tot einde Sept 1996

1,5L



# CRISTAL

## St-Clair

EAU DE SOURCE GAZEIFIÉE  
avec adjonction de gaz carbonique  
BRUISEND BRONWATER  
met toegevoegd koolzuurgas

SOURCE/BRON ROXANE HOVELANGE

Analyse	mg/l analyse	mg/l
Ca <sup>2+</sup>	91,2	HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup> 229,0
Mg <sup>2+</sup>	15,5	NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> 28,4
Cl <sup>-</sup>	0,4	SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> 0,3
NO <sub>3</sub> <sup>-</sup>	1,2	NO <sub>2</sub> <sup>-</sup> 5,2

Ten minste houdbaar tot datum op dop/a consommer de préférence avant la date indiquée sur le bouchon

1,5L

S.A. DES EAUX GAZEIFIEES DE BECKERICH  
BECKERICH/GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG  
Autorisation ministérielle d'Exploitation du 12.03.1986  
Ministerielle toelating 12.03.1986.

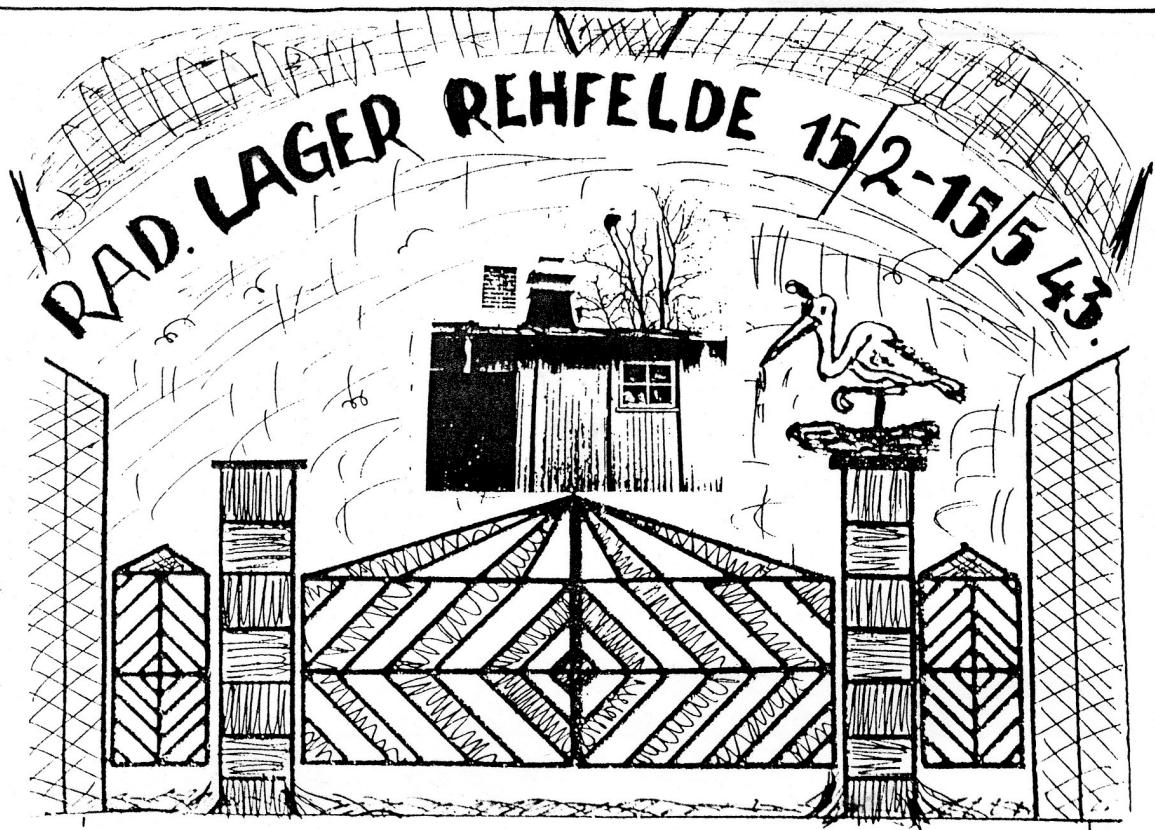
Source ROXANE HOVELANGE



Source ROXANE







Lamadelaïne den 28. Sept 1994.

Se'ier ge'eierten Här Bürgermäschter.

Am Numm vun de Rehfelder Jongen  
soen ech Iech villmools Merci  
fiir de'n herzlichen Empfang vun äis..

3 Mool ware mer elo am Douf

3 Mool gudd gefouf

E' Souvenir un de' schéinen Dog  
schéinken ech Iech d' Buch Rehfelder Jongen  
Resumé'-geschriwen a gemäd Robert Mergen.

et grëßen mat Hechachtung Jonge Rehfelde  
Robert Mergen

96 Wisestrooss. 4880 Lamadelaïne Tel 508195.  
Lux



Certificato - Bescheinigung  
Certificate - Certificat

Nr. 116770

La Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano certifica che la scultura qui descritta è scolpita esclusivamente a mano.

*Die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen bestätigt, daß die hier angeführte Skulptur ausschließlich handgeschnitzt ist.*

The Chamber of Commerce, Industry, Handicrafts and Agriculture of Bolzano certifies herewith that the sculpture described beside is entirely handcarved.

*La Chambre de Commerce, Industrie, Artisanat et Agriculture de Bolzano certifie que la sculpture decrite ici est exclusivement faite à la main.*

BOLZANO - ORTISEI / VAL GARDENA  
BOZEN - ST.ULRICH / GRÖDEN



265

OGGETTO  
GEGENSTAND  
OBJECT  
OBJET *Wappen - Rehfelde*

SPECIE DEL LEGNO  
HOLZART  
KIND OF WOOD  
ESPECE DU BOIS *Kirsche*

DIMENSIONE  
GRÖSSE  
SIZE  
DIMENSION *45 x 30 cm*

SCULTORE  
BILDHAUER  
SCULPTOR  
SCULPTEUR *Rudi Anviold/Farei*

PER CONTO DI  
IM AUFTRAG VON  
BY ORDER OF  
DE LA PART DE *RUNGALDIER HERMANN J.*

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT  
THE PRESIDENT - LE PRÉSIDENT *[Signature]*

L'ESPERTO - DER SACHVERSTÄNDIGE  
THE EXPERT - L'EXPERT *[Signature]*

Solo per sculture in legno munite di questo certificato con relativo marchio (dischetto metallico) la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano garantisce l'esclusiva lavorazione a mano.

*Nur für Holzschnitzereien mit dieser Bescheinigung und entsprechender Schutzmarke (Metallplättchen) bürgt die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen für vollständige Handarbeit.*

Only woodcarvings with this certificate and the corresponding trademark (metal disc) are guaranteed by the Chamber of Commerce, Industry, Handicrafts and Agriculture of Bolzano to be entirely handcarved.

*La Chambre de Commerce, Industrie, Artisanat et Agriculture de Bolzano garantit que toutes les sculptures en bois munies de ce certificat et de cette marque (petit disque métallique) sont entièrement exécutées à la main.*



Certificato  
Bescheinigung  
Certificate  
Certificat



Camera di Commercio - Industria - Artigianato e Agricoltura Bolzano  
Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

# Rehfelder-Dammen & Jungen an der Taque

15. 09. 1994.

J. Hoffmann  
Hoffmann Oette  
W. K. Elbogen  
H. Majers.  
V. Majers.  
C. ~~man~~

Milbert J.  
Wilbert Jean  
KRIER JEAN  
Muller Cal.

Müller Klaus

Meyers Louise  
/ Müller /

elbütz D  
Noes Josephine

~~\_\_\_\_\_~~  
Moris H.  
Moris A.

Chauvany  
E. Melse

P. Melt  
alle Hoffmann

Adz Meyer  
Jos. Meyer  
E. Förgen  
V. Kaiser  
Gley  
P. Mergen



dës Taque hängt am Robert sengem (oridor)